

## Cold Wind Night

It got a long night. A mother was doing needlework by a brazier. Her old sister and her brother were eating chestnuts by her, warming themselves at it.

“What sound is ‘Rin,Rin,Rin’?”

Sho-chan suddenly raised his head.

“A rat touched a pot in the kitchen, didn’t it?” said his mother.

“Take-chan is pedaling his tricycle, I think.” said Tuneko.

“Who is playing in this time?”

After a while, ‘Rin,Rin,Rin’ was faintly heard again.

“Listen!”

“It’s true!”

The mother and the two opened the door and looked outside. It was a cold wind blowing and the moon was shining.

They saw the light in a paper lantern before a tobacco shop in a corner. A rickshaw man seemed to ask the way. Soon he ran toward this, pulling the cart. Iron wheels gave off the sound, ‘Rin,Rin,Rin’

The rickshaw was an old man wearing a straw hat. On the cart was a beautiful bride.

They felt so cold that they closed the door.

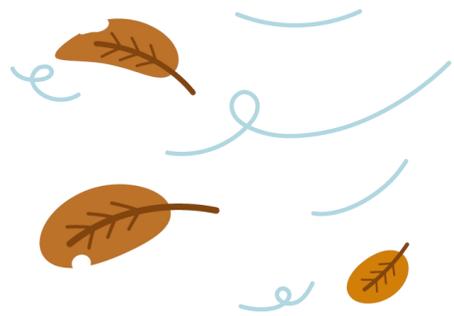
“Is it a ghost?” asked Sho-chan.

“It must be a fox.” said Tuneko.

“No, he is the old man who is always in front of the station.” said the mother.

The two entered the bed. Then again they heard ‘Rin,Rin,Rin’ passing by their house. The rickshaw was coming home.

It was a cold wind night.(Original by OGAWA Mimei 2024.3.10 by Kudo)



## こがらしの吹く晩

夜が長くなりました。お母さんは、お仕事をしています。その側で、姉弟は火鉢にあたりながら栗を食べていました。

「リンリンンって、何の音だろう。」

ふいに、正ちゃんは頭を上げました。

「ネズミがお勝手に出て、鍋にさわったのでしょうか。」

と、お母さんは言いました。

「武ちゃんが三輪車に乗っているのよ。」

と、つね子さんが言いました。

「今時分、誰が遊んでいるものか。」

しばらくすると、また、「リンリンン。」と、いう音が、かすかに聞こえました。

「ほら。」

「本当だわ。」

お母さんと二人は戸を開けて、外を眺めました。こがらしが吹いて、澄み渡ったいい月夜でした。

角の煙草屋の前に提灯の火が見えて、人力車が道を聞いている様子です。その内こちらへ駆け出して来ると、リンリンンと、芯棒にはめた金の輪がなりました。

笠を被ったおじいさんが車夫です。そして車の上には、それは奇麗なお嫁さんが乗っていました。

寒くなって三人は戸を閉めました。

「あれはお化けでない？」

と、正ちゃんが言いました。

「きっと キツネよ。」

と、つね子さんが言いました。

「いいえ、あのおじいさんは、いつも駐車場の前におじいさんです。」

と、お母さんが言いました。

姉弟は床の中へ入りました。その時、また家の前をリンリンンと、通る音がしました。いま車屋さんが帰るのです。

あとは、こがらしの音が聞こえました。（原作：小川未明）

